

Jer

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּעִנְתוֹת אֲשֶׁר הִכְהֵנִים מִן־חִלְקִיָּהוּ בֶן־יְרֵמְיָהוּ דְבָרַי 1
アナトトに-いた ところの 祭司たちの の-中から ヒルキヤフの 息子-の エレミヤフの ことば
[H6068](#) [H3548](#) [H2518](#) [H3414](#) [H1697](#)
בְּיַמֵּי בְּאֶרֶץ
ビニヤミンの 地-に-ある
[H1144](#) [H0776](#)

ベニヤミンの地アナトテの祭司のひとりである、ヒルキヤの子エレミヤの言葉。

יְהוֹדָה מֶלֶךְ אֲמוֹן בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ בְיָמָיו אֵלָיו יְהוָה דְּבָר־הָיָה אֲשֶׁר 2
ユダの 王 アモンの 息子-の ヨシヤフの 時代-に 彼に 主の ことば-が あった そこに
[H3063](#) [H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)
לְמַלְכוֹת שָׁנָה עֶשְׂרֵה בַשָּׁלֹשׁ־
治世-の 目 年 第-十-三
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#)

アモンの子、ユダの王ヨシヤの時、すなわちその治世の十三年に、主の言葉がエレミヤに臨んだ。

עֲשָׂתַי תָּם עַד־יְהוֹדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־יְהוֹיָכִים בְּיָמָיו וַיְהִי 3
第-十 終わり-の まで ユダの 王 ヨシヤフの 息子-の ヨヤキムの 時代-に そして-あった
[H6249](#) [H8552](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H3117](#) [H1961](#)
יְרוּשָׁלַם גְּלוֹת עַד־יְהוֹדָה מֶלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־לְצִדְקִיָּהוּ שָׁנָה עֶשְׂרֵה 4
エルサレムの 捕囚-の まで ユダの 王 ヨシヤフの 息子-の ツイドキヤフの 年 一
[H3389](#) [H1540](#) [H5704](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H6667](#) [H8141](#) [H6240](#)
בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: ס [区切り] 第五の 月-に
[H2549](#) [H2320](#)

その言葉はまたヨシヤの子、ユダの王エホヤキムの時にも臨んで、ヨシヤの子、ユダの王ゼデキヤの十一年の終り、すなわちその年の五月にエルサレムの民が捕え移された時にまで及んだ。

לְאָמַר: אֵלַי יְהוָה דְּבָר־וַיְהִי 4
言-て 私に 主の ことば-が そして-あった
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

主の言葉がわたしに臨んで言う、

הֲצֵא וּבְטָרָם יָדַעְתִּיךָ בְּבֶטֶן אֶצְרִיקָ (אֲצוּרָךְ] בְּטָרָם 5
出-る そして-まだ…前に 知-っていた-あなたを 胎内-で 造-った-あなたを [ケティブ] まだ…前に
[H3318](#) [H2962](#) [H3045](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3335](#) [H2962](#)
נִתְּנָה לְנֹחִים נְבִיא הַקִּדְּשָׁתִיךָ מִרְחֹם 6
任-じた-あなたを 諸国民-への 預-言者-として 聖-別した-あなたを 母胎-から
[H5414](#) [H5030](#) [H6942](#) [H7358](#)

「わたしはあなたをまだ母の胎につくらないさきに、あなたを知り、あなたがまだ生れないさきに、あなたを聖別し、あなたを立てて万国の預言者とした」。

6
 נָעַר כִּי דִבֶּר יָדַעְתִּי לֹא- הִנֵּה יְהוָה אֲדַנִּי אֶהְיֶה וְאָמַר
 若者-に なぜなら 語る-ことを 知りません ない 見よ 神-よ 主-よ ああ すると-私は言った
[H5288](#) [H1696](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H0559](#)

פּ אֲנִכִּי :
 [区切り] 私は-すぎません
[H0595](#)

その時わたしは言った、「ああ、主なる神よ、わたしはただ若者にすぎず、どのように語ってよいか知りません」。

7
 כִּי אֲנִכִּי נָעַר תְּאֻמָּר אֶל- אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר
 なぜなら 私は 若者-だと 言っては-ならない 言っては-ならない 私に 主は すると-言われた
[H0595](#) [H5288](#) [H0559](#) [H0408](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר כָּל- וְאֵת תֵּלֵךְ אֲשַׁלְּחֶךָ אֲשֶׁר כָּל- עַל-
 ことを すべて-の そして-すべて 行き 遣わす-あなたを ところ-に すべて-の すべて-の
[H3605](#) [H0853](#) [H3212](#) [H7971](#) [H3605](#)

תִּדְבָר אֲצַוֶּךָ :
 語りなさい 命じる-あなたに
[H1696](#) [H6680](#)

しかし主はわたしに言われた、「あなたはただ若者にすぎないと言ってはならない。だれにでも、すべてわたしがつか
 わす人へ行き、あなたに命じることをみな語らなければならない」。

8
 אֲנִי אֵתָּה מִפְּנֵיהֶם כִּי תִירָא אֶל-
 わたしが 共に-いる-あなたと なぜなら 彼ら-の-前で 恐れては-ならない 恐れては-ならない
[H0589](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3372](#) [H0408](#)

יְהוָה נֹאֵם לְהַצִּילֶךָ :
 主は 宣言-する 救い出す-あなたを
[H3068](#) [H5002](#) [H5337](#)

彼らを恐れてはならない、わたしがあなたと共にいて、あなたを救うからである」と主は仰せられる。

9
 יְהוָה וַיֹּאמֶר כִּי עַל- וַיִּנְעַ וְיָדוּ אֶת- יְהוָה וַיִּשְׁלַח
 主は そして-言われた 口-の-私の 上-に そして-触れた 手を その 主が すると-伸ばされた
[H3068](#) [H0559](#) [H6310](#) [H5060](#) [H3027](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7971](#)

בְּפִיךָ דִבְרֵי נָתַתִּי הִנֵּה אֵלַי
 口-に-あなたの わたしの-言葉を 置いた 見よ 私に
[H6310](#) [H1697](#) [H5414](#) [H2009](#) [H0413](#)

そして主はみ手を伸べて、わたしの口につけ、主はわたしに言われた、「見よ、わたしの言葉をあなたの口に入れた」。

10
 לְנִתּוּשׁ הַמַּמְלָכוֹת וְעַל- הַגּוֹיִם עַל- הַיּוֹם הַיּוֹם וְהִפְקַדְתִּיךָ רְאָה
 引き抜き 王国-の そして-上-に 諸国民の 上-に この 今日 任命した-あなたを 見よ
[H5428](#) [H4467](#) [H2088](#) [H3117](#) [H7200](#)

פּ וְלִנְטוֹעַ : לְבָנוֹת וְלִהְרוֹס וְלִהְאַבִּיד וְלִנְתּוֹן
 [区切り] そして-植える-ために 建て そして-倒し そして-滅ぼし そして-壊し
[H5193](#) [H1129](#) [H2040](#) [H0006](#) [H5422](#)

見よ、わたしはきょう、あなたを万民の上と、万国の上に立て、あなたに、あるいは抜き、あるいはこわし、あるいは
 滅ぼし、あるいは倒し、あるいは建て、あるいは植えさせる」。

יְרֵמְיָהוּ רָאָה אַתָּה מָה- לְאמֹר אֵלַי יְהוָה דְּבַר- נְיָהוּ 11
 エレミヤよ 見ているのか あなたは 何-を 言って 私に 主の ことば-が そして-あった
[H3414](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

רָאָה אֲנִי שָׁקַד מִקֵּל וְאָמַר
 見えています 私は 花咲く アーモンド-の-枝を すると-私は言った
[H7200](#) [H0589](#) [H8247](#) [H4731](#) [H0559](#)

主の言葉がまたわたしに臨んで言う、「エレミヤよ、あなたは何を見るか」。わたしは答えた、「あめんどうの枝を見ます」。

עַל- אֲנִי שָׁקַד כִּי- לְרֵאוֹת הַיְטַבֵּת אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 12
 わたしの わたしは 見張っている なぜなら 見た よく 私に 主は すると-言われた
[H0589](#) [H8245](#) [H7200](#) [H3190](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

פּ לַעֲשׂוֹת דְּבָרַי
 [区切り] 行う-ために ことば-を
[H1697](#)

主はわたしに言われた、「あなたの見たとおりだ。わたしは自分の言葉を行おうとして見張っているのだ」。

רָאָה אַתָּה מָה לְאמֹר שְׁנֵית אֵלַי וַיְהִי דְבַר- נְיָהוּ 13
 見ているのか あなたは 何-を 言って 二度目-に 私に 主の ことば-が そして-あった
[H7200](#) [H4100](#) [H0559](#) [H8145](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

צְפוּנָה: מַפְנֵי וּפְנֵיו רָאָה אֲנִי נְפוּת סִיר וְאָמַר
 北の 側-から その-面-は 見えています 私は 鍋-を 煮えたぎる すると-私は言った
[H6828](#) [H6440](#) [H6440](#) [H7200](#) [H0589](#) [H5301](#) [H0559](#)

主の言葉がふたたびわたしに臨んで言う、「あなたは何を見るか」。わたしは答えた、「煮え立っているなべを見ます。北からこちらに向かっています」。

הָאָרֶץ: יֹשְׁבֵי כָל- עַל הַרְעָה תִּפְתַּח מִצְפוֹן אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 14
 地の 住む者-の すべて-の 上-に 災い-が 開かれる 北-から 私に 主は すると-言われた
[H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H6828](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

主はわたしに言われた、「災が北から起って、この地に住むすべての者の上に臨む」。

יְהוָה נְאֻם- צְפוּנָה מַמְלָכוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְכָל- קְרָא הַנְּנִי וְכִי 15
 主は 宣言-する 北の 王国-の 氏族を すべて-の 呼び寄せる 見よ-わたしは まことに
[H3068](#) [H5002](#) [H6828](#) [H4467](#) [H4940](#) [H3605](#) [H7121](#) [H2009](#)

וְעַל יְרוּשָׁלַם שַׁעְרֵי וּפְתַח כְּסֵאוֹ אִישׁ וְנִתְּנוּ וּבָאוּ
 そして-面して エルサレムの 門-の 入口-に その-王座-を 各々 そして-置く そして-来て
[H3389](#) [H8179](#) [H6607](#) [H3678](#) [H0376](#) [H5414](#) [H0935](#)

יְהוּדָה: עָרֵי כָל- וְעַל סָבִיב חוֹמֹתֶיהָ כָל-
 ユダの 町々-の すべて-の そして-面して 周囲-の 城壁-に すべて-の
[H3063](#) [H3605](#) [H5439](#) [H2346](#) [H3605](#)

主は言われる、「見よ、わたしは北の国々のすべての民を呼ぶ。彼らは来て、エルサレムの門の入口と、周囲のすべての城壁、およびユダのすべての町々に向かって、おのおのその座を設ける。

עֲזָבוֹנֵי אֲשֶׁר רָעָתָם כָּל- עַל אוֹתָם וְדִבְרֵי מִשְׁפָּטַי 16
 捨てた-わたしを すなわち 悪-の-彼らの すべて-の について 彼ら-に 裁き-を そして-告げる
[H3605](#) [H0853](#) [H4941](#) [H1696](#)

יְדֵיהֶם: לְמַעֲשֵׂי וַיִּשְׁתַּחֲוּ אֲחֵרִים לְאֱלֹהִים וַיִּקְטְרוּ
 手-の-彼らの 作品-の-前に そして-ひれ伏した 他の 他の-神々-に そして-香を-焚いた
[H3027](#) [H4639](#) [H7812](#) [H0312](#) [H0430](#)

わたしは、彼らがわたしを捨てて、すべての悪事を行ったゆえに、わたしのさばきを彼らに告げる。彼らは他の神々に香をたき、自分の手で作った物を拝したのである。

את すべて H0853	אֲלֵיהֶם 彼ら-に H0413	וּדְבַרְתָּ そして-語りなさい H1696	וּקְמָתָהּ そして-立ち上がり	מִתְּיָדָהּ 腰-を H4975	תִּזְאָרְךָ 帯び-なさい H0247	וְאָתָּה しかし-あなたは	17
כִּי- さもないと H6435	מִפְּנֵיהֶם 彼ら-の-前で H6440	תַּחַת おじける-な H2865	אֶל- おじける-な H0408	אֲצִינָהּ 命じる-あなたに H6680	אֲנֹכִי わたしが H0595	כָּל- すべて-の H3605	

לפניהם:
彼ら-の-前で
H6440

אחתך
くじく-あなたを
H2865

しかしあなたは腰に帯して立ち、わたしが命じるすべての事を彼らに告げよ。彼らを恐れてはならない。さもないと、わたしは彼らの前であなたをあわてさせる。

בְּרוֹזֵל 鉄の H1270	וּלְעַמּוּד そして-鉄の-柱-に H5982	מִבְּצָר 堅固な H4013	לְעִיר 堅固な-城-に	הַיּוֹם 今日 H3117	נִתְּיָהּ した-あなたを H5414	הִנֵּה 見よ H2009	וְאֲנִי そして-わたしは H0589	18
לְשָׂרֵיהָ その-首長たち-に H8269	יְהוּדָה ユダの H3063	לְמַלְכֵיהָ 王たち-に H4428	הָאָרֶץ 地-に H0776	כָּל- 全 H3605	עַל- 対して	נְחֹשֶׁת 青銅の H2346	וּלְחֻמּוֹת そして-青銅の-壁-に	

וְלְעַם הָאָרֶץ:
地の
H0776

וּלְעַם
そして-民-に

לְכַהֲנָיָהּ
その-祭司たち-に
H3548

見よ、わたしはきょう、この全国と、ユダの王と、そのつかさと、その祭司と、その地の民の前に、あなたを堅き城、鉄の柱、青銅の城壁とする。

אֲנִי わたしが H0589	אִתְּךָ 共に-いる-あなたと H0854	כִּי- なぜなら	לָךְ あなた-に	וְיֹכְלוּ 勝てない H3201	וְלֹא- しかし-ない H3808	אֵלֶיךָ あなた-に H0413	וְנִלְחַמוּ そして-戦う	19
				פ [区切り]	לְהַצִּילָהּ: 救い出す-あなたを H5337	יְהוָה 主は H3068	נֹאמַם 宣言-する H5002	

彼らはあなたと戦うが、あなたに勝つことはできない。わたしがあなたと共にいて、あなたを救うからである」と主は言われる。